

## **Montageanleitung Volleyball-Pfosten DVV I Bestell-Nr. 1096008, 1096806**

Herzlichen Glückwunsch! Sie haben sich zum Kauf einer Volleyballanlage mit Prüfzeichen DVV I entschlossen.

Die Anlage wird kpl. montiert geliefert, daher nur einige Hinweise zum Einbetonieren der Bodenhülsen und Gebrauchshinweise.

### **Hinweise zum Einbetonieren der Bodenhülsen:**

1. Die Bodenhülsen gem. Zeichnung einbauen. Wir empfehlen, daß diese negativ mit 1° Neigung nach außen gesetzt werden.
2. Verwenden Sie beim Einbetonieren der Bodenhülsen **keine Schnellabbinde-oder Frostschutzmittel**, da diese Zusätze zu Beschädigungen der Bodenhülsen führen können.
3. Wenn die Anlage bei Spielfeldern mit Kunststoffbelägen eingesetzt wird, müssen die Bodenhülsen entsprechend gekürzt werden, oder aber spezielle Bodenhülsen für Kunststoffbeläge eingesetzt werden.

### **Gebrauchshinweise:**

1. Zur Orientierung für die Netzhöhen-einstellung selbstklebende Markierungsfolie verwenden. Pfosten in die Boden-

## **Instruction for Assembly Volleyball-Uprights DVV I Catalogue no. 1096008, 1096806**

Congratulations! You decided to buy an Volleyball unit with test mark of the German Volleyball Association DVV I.

This unit is delivered completely mounted. So you have only to consider indications to concrete the ground sockets and some instructions.

### **Indications to concrete ground sockets:**

1. Mount ground sockets according to the drawing. We recommend to place them negative-going by about 1° declination to the outside.
2. Do not apply **acceleration mixture or antifreeze** as these adhesives may cause damages to the sockets.
3. The ground sockets have to be shortened correspondingly if the unit is used on plastic grounds or if special ground sockets for plastic grounds are used.

### **Instructions:**

1. To survey the adjustment of net height, use self-adhesive marking foils. Stick uprights in the ground sockets, tension

## **Instructions d'Assemblage Poteaux de Volleyball DVV I Référence 1096008, 1096806**

Vous avez décidé d'acheter l'équipement de Volleyball avec la marque d'épreuve de qualité de l'Association Allemande de Volleyball DVV I et nous vous souhaitons beaucoup de joie.

L'équipement est fourni complètement monté et pour cela nous vous donnons seulement quelques renseignements pour bétonner les manchons et pour l'emploi.

### **Renseignements pour bétonner des manchons:**

1. Monter les manchons selon l'esquisse. Nous recommandons de les fixer négativement à l'extérieur avec une inclinaison de 1 degré.
2. N'employer pas **d'accélérateur de prise ou de solution antiréfrigérante** parce que ces adjuvants peuvent endommager les manchons.
3. Les manchons sont à raccourcir conformément si l'équipement est appliqué sur des terrains plastiques ou si des manchons spéciaux pour des terrains plastiques sont utilisés.

hülsen einstecken, Netz spannen, genaue Netzhöhe ausmessen und Folie seitlich auf die Pfosten kleben.

2. Das Spannen des Netzes erfolgt mit der mitgelieferten Gelenkkurbel. Diese auf den am Kreuzgelenk der Spannvorrichtung montiertem Zapfenstück mit mit Stift stecken, wobei der Stift in die Einkerbung der Kurbel fassen muß.
3. Die Kurbeln dienen gleichzeitig zur Netzhöhenverstellung. Die unteren, mit einem Stift versehenen Spezialschrauben leicht lösen, anschl. Kurbel auf dem darüber aufgeschweißten Zapfen stecken u. schon kann die Spannvorrichtung nach oben oder unten geschoben werden. Anschl. die Spezialschrauben zum Feststellen wieder festziehen.
4. Für die untere Netzbefestigung befindet sich auf jeder Schiene eine in einer Halterung eingesetzte Gewindingöse, die verstellbar ist (Feinjustierung). Zur Verstellung dient ebenfalls die Kurbel. Bitte unbedingt beachten, daß die Spannschnüre der unteren Netzbefestigung gerade gespannt sein müssen.

#### **Spannen des Netzes:**

Achten Sie beim Spannen des Netzes bitte unbedingt darauf, daß die Gelenkkurbel nicht zu steil gestellt wird. Wenn dieses der Fall ist

the net, measure the exact net height and put foils at the sides of the uprights.

2. Use the flexible crank to tension the net. Stick it on the spigot of the universal joint mounted at the tensioning device.
3. The net height is also adjusted by the crank. Unfasten lower special screws slightly, then stick crank on the welded spigot. The tensioning device can then be pushed upwards or downwards. Fasten the special screws again to fix the unit.
4. For the lower net fixing a threaded ring eye is installed on each rail which is Adjustable. Also use the crank for fixing. Take care that the tensioning cords of the lower net fixing are straightly tensioned.

#### **Tensioning of the net:**

When tensioning the net pay attention that the flexible crank is not set too steep. In this case the universal joint blocks as both crank parts are beating against each other. This may cause a break of the universal joint and the flexible crank.

#### **Safety advice/storage:**

Storage of the uprights has to be effected horizontally on a board or on a special trolley.

#### **Instructions:**

1. Pour ajuster la hauteur du filet utiliser du ruban autoadhésif. Enfoncer les poteaux dans les manchons, bander le filet, ajuster exactement la hauteur du filet et coller les rubans aux côtés des poteaux.
2. Pour bander le filet prendre la manivelle articulée. La poser sur le pivot monté au joint universel du dispositif de tension.
3. En même temps la manivelle serve pour ajuster la hauteur du filet. Dévisser les vis spéciales inférieures un peu et puis poser la manivelle sur le pivot soudé au-dessus. Le dispositif de tension peut être pousser en haut ou en bas. Puis serrer les vis spéciales pour arrêter l'équipement.
4. Pour la fixation inférieure du filet on trouve sur chaque rail un anneau taraudé monté dans une fixation. Pour ajuster le filet on prend également la manivelle. Faire attention que les cordes de serrage de la fixation inférieure du filet sont bandées droits.

#### **Bander le filet:**

Faire attention que la manivelle articulée n'est pas posée trop raide. Dans ce cas le joint universel bloque étant donné que les deux parties de la manivelle battent l'une contre l'autre. Cela peut causer une rupture du joint

sperrt das Kreuzgelenk, da beide Gelenkhälften gegeneinander schlagen. Dieses führt bei hohem Kraftaufwand zum Bruch des Kreuzgelenkes und der Gelenkkurbel.

#### **Sicherheits-Hinweis / Lagerung:**

Die Lagerung der Pfosten hat waagrecht auf einer Ablagekonsole oder aber auf einem speziellen Ablagewagen zu erfolgen.

Vor Entnahme von der Lagervorrichtung unbedingt darauf achten, daß die Feststellschrauben der Spann-/ Haltevorrichtung fest angezogen sind, damit sich die Spann-/Haltevorrichtung beim Einsetzen in die Bodenhülsen nicht lösen kann.

#### **Wartungshinweise:**

Bitte unbedingt beachten, daß alle Schraubverbindungen von Zeit zu Zeit überprüft und ggf. nachgezogen werden müssen.

Unbedingt beachten, daß von Zeit zu Zeit die Spannvorrichtung ausreichend eingefettet wird, ebenfalls muß von Zeit zu Zeit Fett in die Nut eingebracht werden, damit die Schiebepprofile leicht in der Nut laufen können.

#### **Warnhinweis:**

Prüfen Sie vor Benutzung dieses Produktes, ob alle Verbindungen fest angezogen sind, und prüfen Sie dies später wiederholt.

When using the uprights pay attention that the fixing screws of the tensioning/holding device are fastened tightly so that they cannot back out during the installation into the ground sockets.

#### **Maintenance instructions:**

Please take care that from time to time all screwings have to be checked and in case fixed again.

Take care that the tensioning device is always greased as well as the channel to guarantee a free running of the sliding profiles in the channel.

#### **Warning:**

Before use check if all connections are fixed and reinspect it from time to time.

#### **Fixing of protection pads at volleyball uprights (EN 1271)**

Corresponding pads are necessary and have to be fixed up to 2000 mm above the ground. The pads have to surround completely uprights, tensioning device and projecting parts (see pictures).

Please tighten clamps to avoid slipping of pads.

universel et de la manivelle articulée.

#### **Instruction de sécurité/stockage :**

Le stockage des poteaux doit être effectué horizontalement sur un récepteur ou sur un chariot spécial.

Avant le montage des poteaux dans les manchons faire attention que les vis de fixation du dispositif de tension sont serrées pour que le dispositif de tension soit fixé.

#### **Instructions d'entretien:**

Les raccords à vis doivent être inspectés de temps en temps et fixés s'il le faut.

Faire attention qu'il y a toujours assez de graisse sur le dispositif de tension et dans la rainure pour que les profils glissants roulent parfaitement dans la rainure.

#### **Avertissement:**

Contrôlez les fixations avant employer l'équipement et répétez cela de temps en temps.

#### **Fixation des rembourrages de protection aux poteaux de volleyball (EN 1271)**

Des rembourrages correspondants sont nécessaires et il faut les fixer jusqu'à une hauteur de 2000 mm au-dessus du sol. Les rembourrages doivent complètement entourer les poteaux, le dispositif de tension et les parties dépassées (voir les images).

**Befestigung Säulenschutzpolster an  
Volleyballanlagen (EN 1271)**

Es müssen entsprechende Säulenschutzpolster vorhanden sein und bis zu einer Höhe von 2.000mm über Bodenniveau angebracht werden.

Die Polster müssen die Pfosten, Spannvorrichtung und hervorstehende Teile komplett umschließen (siehe Bilder).

Halterungen bitte so festziehen, dass diese sich nicht lösen oder das Polster verrutschen kann.

Serrez toutes les fixations pour éviter que les rembourrages glissent.



